

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

6 JUIN 2000

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Convention additionnelle modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974	7
Avant-projet de loi	12
Avis du Conseil d'État	13
Annexe: Projet de loi (article 78 de la Constitution) déposé à la Chambre des représentants (Doc. n° 50-706 — 1999/2000):	
Exposé des motifs	15
Projet de loi	17

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

6 JUNI 2000

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974	7
Voorontwerp van wet	12
Advies van de Raad van State	13
Bijlage: Wetsontwerp (artikel 78 van de Grondwet) ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk nr. 50-706 — 1999/2000):	
Memorie van toelichting	15
Wetsontwerp	17

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le Gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974.

Certaines modifications législatives intervenues en Belgique ont conduit le Conseil des Ministres le 17 mai 1991 à estimer nécessaire la renégociation d'un certain nombre de conventions préventives de la double imposition et notamment celle conclue avec Malte.

Cette renégociation a affecté essentiellement le régime d'imposition de certains revenus mobiliers et particulièrement l'imputation en Belgique des impôts maltais dus sur les revenus mobiliers de source maltaise recueillis par des résidents de la Belgique.

La révision de la Convention belgo-maltese a par ailleurs été mise à profit pour «réactualiser» d'autres dispositions de ladite Convention.

1. Régime applicable en Belgique aux revenus mobiliers de source maltaise imposables à Malte (article V)

Ce régime se présente désormais comme suit :

a) lorsque Malte fait effectivement usage du droit d'imposition que lui confère la Convention, le régime du droit interne belge s'applique (imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger et système des revenus définitivement taxés);

b) lorsque Malte abandonne totalement ou réduit l'impôt pouvant être perçu en vertu de sa législation générale et des dispositions de la Convention, le régime suivant sera dorénavant applicable :

— en ce qui concerne les redevances, le régime du droit interne belge s'appliquera, c'est-à-dire notamment qu'une imputation à titre d'impôt étranger ne sera plus appliquée en Belgique que lorsque ces revenus ont été réellement imposés à Malte;

— en ce qui concerne les intérêts et les dividendes, la Belgique procédera comme si les revenus en question avaient subi l'impôt maltais plafonné conformément à la Convention; une imputation ne sera toutefois accordée en principe que pour une période de 5 ans à partir de l'exercice d'imposition 1993 et seulement pour des revenus provenant d'investissements directs.

2. Intérêts de créances commerciales (article II)

La Convention additionnelle prévoit l'exonération à la source des intérêts de créances commerciales

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974.

Bepaalde wetswijzigingen die in België hebben plaatsgevonden, hebben ertoe geleid dat de Minister-raad op 17 mei 1991 het nodig achtte een aantal overeenkomsten tot het voorkomen van dubbele belasting, en met name de Overeenkomst gesloten met Malta, te heronderhandelen.

Deze heronderhandeling heeft voornamelijk betrekking op het belastingstelsel van bepaalde roerende inkomsten en in het bijzonder op de verrekening in België van de Maltezer belasting die verschuldigd is op roerende inkomsten die door inwoners van België uit bronnen in Malta werden verkregen.

De herziening van de Belgisch-Maltese Overeenkomst werd bovendien benut om ook andere bepalingen van deze overeenkomst «op to date» te maken.

1. Stelsel dat in België van toepassing is op roerende inkomsten uit bronnen in Malta die in Malta belastbaar zijn (artikel V)

Dat stelsel is voortaan als volgt :

a) indien Malta werkelijk gebruik maakt van het recht van belastingheffing dat door de Overeenkomst aan Malta is toegekend, is het Belgisch internrechtelijk stelsel van toepassing (verrekening van het forfaitair gedeelte van de buitenlandse belasting en het stelsel van de definitief belaste inkomsten);

b) indien Malta volledig afziet van de belasting die overeenkomstig de Maltese algemene wetgeving en de bepalingen van de Overeenkomst mag worden geheven, of die belasting vermindert, is voortaan het volgende stelsel van toepassing :

— voor royalty's zal het stelsel van het Belgisch intern recht toepassing vinden, wat met name betekent dat een verrekening van de buitenlandse belasting in België nog slechts wordt toegepast wanneer deze inkomsten in Malta werkelijk werden belast;

— voor interest en dividenden zal België te werk gaan alsof de betrokken inkomsten de ingevolge de Overeenkomst beperkte Maltezer belasting hadden ondergaan; een verrekening zal in beginsel slechts worden toegestaan voor een periode van 5 jaar vanaf het aanslagjaar 1993 en alleen voor inkomsten uit rechtstreekse investeringen.

2. Interestvanhandelsschuldvorderingen(artikelIII)

De Aanvullende Overeenkomst voorziet in een vrijstelling aan de bron van interest van handels-

résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par une entreprise.

3. Dirigeants de sociétés (article III)

Les rémunérations d'une activité journalière exercée par les associés de sociétés de personnes seront traitées désormais comme les rémunérations tirées d'une telle activité par les administrateurs de sociétés par actions.

4. Pensions privées (article IV)

En vertu de la Convention de 1974, toutes les pensions privées étaient imposables dans l'État de la résidence du bénéficiaire. La Convention additionnelle prévoit une dérogation à cette règle générale pour les pensions de sécurité sociale et les pensions payées en vertu d'un régime tel que l'épargne-pension qui seront donc désormais imposables dans l'État de la source.

5. Rachat par une société de ses propres actions et partage de l'avoir social (article VI)

La cotisation spéciale due en cas de rachat par une société belge de ses propres actions ou en cas de partage de son avoir social ayant été abandonnée, le paragraphe (2) du Protocole ne trouve plus à s'appliquer et a donc été supprimé.

6. Entrée en vigueur (article VII)

La Convention additionnelle est applicable en Belgique aux impôts dus à la source sur les revenus payés à partir du 1^{er} janvier 1993 et, en ce qui concerne les autres impôts, aux impôts relatifs aux exercices d'imposition 1993 (période imposable 1992) et suivants. Un projet de loi distinct, portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992, a dès lors été soumis à la Chambre des représentants en vue de garantir en Belgique aussi bien les droits du contribuable que ceux de l'Administration lors de l'application effective de la rétroactivité prévue par la Convention additionnelle. Ce projet de loi règle en effet une matière visée à l'article 78 de la Constitution alors que le projet de loi portant assentiment de la Convention additionnelle règle une matière visée par l'article 77 de la Constitution.

schuldvorderingen wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming.

3. Vennootschapsleiding (artikel III)

Beloningen verkregen uit de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden door de vennoten van personenvennootschappen worden voortaan behandeld als beloningen verkregen terzake van de uitoefening van een dergelijke werkzaamheid door de bestuurders van aandelenvennootschappen.

4. Privé-pensioenen (artikel IV)

Ingevolge de Overeenkomst van 1974 mochten alle privé-pensioenen in de woonplaatsstaat van de genietter worden belast. De Aanvullende Overeenkomst voorziet in een afwijking op die algemene regel voor pensioenen uit de sociale zekerheid en pensioenen betaald uit hoofde van een stelsel zoals het pensioensparen, dewelke dus voortaan in de bronstaat belastbaar zijn.

5. Verkrijgingdooreenvennootschapvanhaareigen aandelen en verdeling van het eigen vermogen (artikel VI)

Vermits van de bijzondere aanslag die verschuldigd was in geval van verkrijging van haar eigen aandelen door een Belgische vennootschap of in geval van verdeling van haar eigen vermogen werd afgezien, kon paragraaf (2) van het Protocol geen toepassing meer vinden en werd die paragraaf dus opgeheven.

6. Inwerkingtreding (artikel VII)

De Aanvullende Overeenkomst is in België van toepassing op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn betaald op of na 1 januari 1993 en, met betrekking tot de andere belastingen, op de belastingen die betrekking hebben op aanslagjaar 1993 (belastbaar tijdperk 1992) en volgende. Er werd bijgevolg een afzonderlijk wetsontwerp, houdende bepalingen die afwijken van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, voorgelegd aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers ten einde in België zowel de rechten van de belastingplichtige als die van de Administratie te waarborgen bij de effectieve toepassing van de terugwerkende kracht waarin de Aanvullende Overeenkomst voorziet. Dit wetsontwerp regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, terwijl het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Aanvullende Overeenkomst een aangelegenheid regelt zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

*Le vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*Le secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER.

*De vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Finances et de Notre secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Finances et Notre secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 2000.

ALBERT

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en van Onze staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en Onze staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 24 mei 2000.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*Le secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoind au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER.

Van Koningswege :

*De vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER.

*Traduction***CONVENTION
ADDITIONNELLE**

Modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

le Gouvernement de l'Etat de Malte,

Désireux de conclure une Convention additionnelle modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (ci-après dénommés respectivement «la Convention» et «le Protocole»),

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

L'article 2, paragraphe (3) de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment:

- (a) en ce qui concerne la Belgique:
- (i) l'impôt des personnes physiques;
- (ii) l'impôt des sociétés;
- (iii) l'impôt des personnes morales;
- (iv) l'impôt des non-résidents;

(v) la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques, (ci-après dénommés «l'impôt belge»);

- (b) en ce qui concerne Malte:

l'impôt sur le revenu (income tax), y compris les précomptes perçus par voie de retenue à la source ou autrement, (ci-après dénommé «l'impôt maltais»).»

*Vertaling***AANVULLENDE
OVEREENKOMST**

Tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974

De Regering van het Koninkrijk België

en

de Regering van de Staat Malta,

Wensende een Aanvullende Overeenkomst te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (hierna te noemen respectievelijk «de Overeenkomst» en «het Protocol»),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

Artikel 2, paragraaf (3) van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende:

«(3) De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name:

- (a) In België:
- (i) de personenbelasting;
- (ii) de vennootschapsbelasting;
- (iii) de rechtspersonenbelasting;
- (iv) de belasting van niet-inwoners;

(v) de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting, (hierna te noemen «Belgische belasting»);

- (b) In Malta:

de inkomstenbelasting (income tax), met inbegrip van de voorheffingen geheven door inhouding bij de bron of op andere wijze, (hierna te noemen «Maltezer belasting»).»

**SUPPLEMENTARY
AGREEMENT**

Amending the Agreement between the Kingdom of Belgium and the State of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, and the Protocol, signed at Brussels on June 28, 1974

The Government of the Kingdom of Belgium

and

The Government of the State of Malta,

Desiring to conclude a Supplementary Agreement to amend the Agreement between the Kingdom of Belgium and the State of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion, and the Protocol, signed at Brussels on June 28, 1974 (thereinafter respectively referred to as «the Agreement» and «the Protocol»),

Have agreed as follows:

Article I

Paragraph (3) of Article 2 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

«(3) The existing taxes to which this Agreement shall apply are, in particular:

- (a) In Belgium:
- (i) the individual income tax;
- (ii) the corporate income tax;
- (iii) the income tax on legal entities;
- (iv) the income tax on non-residents;

(v) the special levy assimilated to the individual income tax;

including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax, (hereinafter referred to as «Belgian tax»).

- (b) In Malta:

the income tax, including prepayments of tax whether made by deduction at source or otherwise, (hereinafter referred to as «Malta tax»).»

Article II

Le sous-paragraphe (c) ci-après est ajouté à l'article 11, paragraphe (3) de la Convention :

«(c) les intérêts de créances commerciales — y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce — résultant du paiement à terme de fournitures de marchandises, produits ou services par une entreprise d'un Etat contractant, sont exemptés d'impôt dans l'autre Etat contractant.»

Article III

Le titre et le texte de l'article 16 de la Convention sont supprimés et remplacés par ce qui suit :

«Dirigeants de sociétés

(1) Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Cette disposition s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dans la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

(2) Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe (1) reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.»

Article IV

Le texte de l'article 18 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

«(1) Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe (2), les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre

Artikel II

De volgende subparagraaf (c) wordt in artikel 11, paragraaf (3) van de Overeenkomst gevoegd :

«(c) is interest van handelsschuldvoorwaarden — met inbegrip van vorderingen vertegenwoordigd door handelseffecten — wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat, vrijgesteld van belasting in de andere overeenkomstsluitende Staat.»

Artikel III

De titel en de tekst van artikel 16 van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door het volgende :

«Vennootschapsleiding

(1) Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn in die andere Staat belastbaar.

Deze bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

(2) Beloningen die een persoon op wie paragraaf (1) van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 belastbaar, alsof het ging om beloningen van een werknemer ter zake van een dienstbetrekking en alsof de werkgever de vennootschap was.»

Artikel IV

De tekst van artikel 18 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door het volgende :

«(1) Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf (2), zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een over-

Article II

The following subparagraph (c) shall be added in paragraph (3) of Article 11 of the Agreement :

«(c) interest on commercial debt-claims — including debt-claims represented by negotiable instruments — resulting from deferred payments for goods, merchandise or services supplied by an enterprise of a Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State.»

Article III

The title and the text of Article 16 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following :

«Company managers

(1) Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

This provision shall also apply to payments derived in respect of the discharge of functions which, under the law of the Contracting State of which the company is a resident, are regarded as functions of a similar nature as those performed by a person referred to in the said provision.

(2) Remuneration derived by a person referred to in paragraph (1) from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remunerations received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of Article 15, as if the remuneration were remuneration of an employee in respect of an employment and as if references to the employer were references to the company.»

Article IV

The text of Article 18 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following :

«(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past

d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

(2) Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant ou dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation sont imposables dans cet Etat.»

Article V

Les sous-paragraphes (a), (b) et (c) de l'article 23, paragraphe (1) de la Convention sont supprimés et remplacés par ce qui suit :

«(a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposables à Malte conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe (2), sous-paragraphe (b), 11, paragraphes (2) et (7) et 12, paragraphes (2) et (5), la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

(b) (i) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe (2) (b), non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe (c) ci-après, ou en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphe (2) ou (7), ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphe (2) ou (5), l'impôt maltais perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

(ii) La Belgique accorde également la déduction prévue au (i) du présent sous-paragraphe du chef de l'impôt dû sur les dividendes ou intérêts tirés d'investissements directs imposables à Malte en vertu de la Convention et des dispositions générales de la législation de Malte, lorsque cet impôt est temporairement abandonné ou réduit en vertu de dispositions spéciales tendant à promouvoir le développement économique de Malte.

Cette déduction s'applique pendant les cinq premières années à partir de la prise

eenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

(2) Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat of in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet, zijn evenwel in die Staat belastbaar.»

Artikel V

Subparagrafen (a), (b) en (c) van artikel 23, paragraaf (1) van de Overeenkomst worden opgeheven en vervangen door het volgende :

«(a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt of vermogensbestanddelen bezit die ingevolge de bepalingen van deze Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf (2), subparagraaf (b), van artikel 11, paragrafen (2) en (7) en van artikel 12, paragrafen (2) en (5), in Malta belastbaar zijn, stelt België deze inkomsten of vermogensbestanddelen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die vermogensbestanddelen niet waren vrijgesteld.

(b) (i) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividend die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf (2), (b), en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf (c) hierna, of uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen (2) of (7), of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen (2) of (5), de van die inkomsten gegeven Maltezer belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

(ii) België verleent de vermindering waarin (i) van deze subparagraaf voorziet eveneens met betrekking tot de belasting verschuldigd op dividend en interest verkregen uit rechtstreekse investeringen die in Malta krachtens de Overeenkomst en de algemene bepalingen van de wetgeving van Malta belastbaar zijn, indien van die belasting tijdelijk werd afgezien of vermindering werd verleend ingevolge speciale maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van Malta.

Deze vermindering is van toepassing gedurende de eerste vijf jaren waarvoor de

employment shall be taxable only in that State.

(2) However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State or under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation shall be taxed in that State.»

Article V

Subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph (1) of Article 23 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following :

«(a) Where a resident of Belgium derives income or owns items of capital which may be taxed in Malta in accordance with the provisions of this Agreement, other than those of subparagraph (b) of paragraph (2) of Article 10, of paragraphs (2) and (7) of Article 11 and of paragraphs (2) and (5) of Article 12, Belgium shall exempt such income or such items of capital from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income or items of capital had not been exempted.

(b) (i) Subject to the provisions of the Belgian law regarding the allowance as a credit against Belgian tax of taxes paid abroad, when a resident of Belgium derives items of this aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph (2) (b) of Article 10, not exempt from Belgian tax in accordance with subparagraph (c) hereof, or interest taxable in accordance with paragraphs (2) or (7) of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs (2) or (5) of Article 12, the Malta tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.

(ii) Belgium shall also allow the credit provided for in (i) of this subparagraph in respect of tax chargeable on dividends or interest derived from direct investment which as taxable in Malta by virtue of the Agreement and the general law of Malta where such tax is temporarily remitted or reduced under special provisions designed to promote the economic development of Malta.

Such credit shall apply for the first five years for which the Supplementary Agree-

d'effets de la Convention additionnelle; toutefois les autorités compétentes des Etats contractants peuvent se consulter pour décider si ladite période sera prolongée ou non.

L'expression «dividendes ou intérêts tirés d'investissements directs» désigne les dividendes payés en raison d'actions ou les intérêts payés en raison de créances qui sont directement et durablement liées à des projets de développement industriel ou commercial à Malte.

(c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société qui est un résident de Malte, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables à Malte conformément à l'article 10, paragraphe (2), sous-paragraphe (b), sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.»

Article VI

Le paragraphe (2) du Protocole est supprimé. Par conséquent la numérotation du paragraphe (1) doit être éliminée.

Article VII

(1) La présente Convention additionnelle sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à ... aussitôt que possible.

(2) La Convention additionnelle entrera en vigueur le trentième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront:

(a) En Belgique:

(i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1993;

(ii) aux impôts autres que les impôts dus à la source afférents à des revenus de toute période imposable prenant fin à partir du 31 décembre 1992.

(b) A Malte, aux impôts perçus pour toute année d'imposition commençant à partir du 1^{er} janvier 1993.

Article VIII

La présente Convention additionnelle, qui fait partie intégrante de la Convention et du Protocole, restera en vigueur aussi longtemps que la Convention et le Protocole le resteront.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouverne-

Aanvullende Overeenkomst uitwerking heeft; de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen evenwel met elkaar overleg plegen om te bepalen of dat tijdperk al dan niet zal worden verlengd.

De uitdrukking «dividenden of interest verkregen uit rechtstreekse investeringen» betekent dividenden betaald ter zake van aandelen of interest betaald ter zake van schuldvorderingen die rechtstreeks en duurzaam verbonden zijn met ontwikkelingsprojecten op gebied van handel en nijverheid in Malta.

(c) Indien een vennootschap die inwoner is van België aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap die inwoner is van Malta, worden de dividenden die haar door de laatstgenoemde vennootschap worden betaald en die in Malta ingevolge artikel 10, paragraaf (2), subparagraaf (b), mogen worden belast, in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.»

Artikel VI

Paragraaf (2) van het Protocol wordt opgeheven. Bijgevolg moet de nummering van paragraaf (1) worden geschrapt.

Artikel VII

(1) Deze Aanvullende Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te ... worden uitgewisseld.

(2) De Aanvullende Overeenkomst zal in werking treden 30 dagen na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld, en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden:

(a) In België:

(i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 1993;

(ii) op de andere dan bij de bron verschuldigde belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december 1992.

(b) In Malta, op de belastingen geheven voor elk aanslagjaar dat aanvangt op of na 1 januari 1993.

Artikel VIII

Deze Aanvullende Overeenkomst maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst en van het Protocol en blijft van kracht zolang de Overeenkomst en het Protocol van kracht blijven.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door

ment is effective; however the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period of time shall be extended or not.

The term «dividends or interest derived from direct investment» means dividends paid in respect of shares or interest paid in respect of debt-claims which are directly and durably connected with industrial or commercial development projects in Malta.

Where a company which is a resident of Belgium owns shares in a company which is a resident of Malta, dividends which are paid to it by the latter company and which may be taxed in Malta in accordance with subparagraph (b) of paragraph (2) of Article 10, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.»

Article VI

Paragraph (2) of the Protocol is deleted. Consequently the numbering of paragraph (1) has to be eliminated.

Article VII

This Supplementary Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Brussels as soon as possible.

The Supplementary Agreement shall enter into force 30 days after the date of exchange of instruments of ratification, and its provisions shall have effect:

(a) In Belgium:

(i) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after the 1st day of January 1993;

(ii) with respect to taxes other than taxes due at source, on income of any taxable period ending on or after the 31st day of December 1992.

(b) In Malta, with respect to taxes which are levied for any year of assessment beginning on or after the 1st day of January 1993.

Article VIII

This Supplementary Agreement, which shall form an integral part of the Agreement and the Protocol, shall remain in force as long as the Agreement and the Protocol remain in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their

ments respectifs, ont signé la présente Convention additionnelle.

Fait à Bruxelles, le 23 juin 1993, en double exemplaire, en langue anglaise.

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE:

Le ministre des Affaires étrangères,

Willy CLAES.

POUR LE GOUVERNEMENT DE L'ETAT DE MALTE:

Le ministre des Affaires étrangères,

Guido de MARCO.

hun respectieve Regeringen, deze Aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Brussel, op 23 juni 1993, in de Engelse taal.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Willy CLAES.

VOOR DE REGERING VAN DE STAAT MALTA:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Guido de MARCO.

respective Governments, have signed this Supplementary Agreement.

DONE at Brussels, this twenty third day of June 1993, in duplicate.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM:

Minister of Foreign Affairs,

Willy CLAES.

FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF MALTA:

Minister of Foreign Affairs,

Guido de MARCO.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Article 1^{er}

La Présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le dégrèvement des impositions établies ou acquittées contrairement aux dispositions de la Convention additionnelle est même lorsque ces impositions ne sont plus susceptibles de révision en droit commun accordé, soit d'office, par le directeur des contributions directes si la surtaxe a été constatée par l'Administration ou signalée à celle-ci par le redevable dans le délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au Moniteur belge, soit ensuite d'une réclamation motivée présentée par écrit dans le même délai au fonctionnaire précité.

Les décisions prises par les directeurs des contributions directes en vertu du présent article peuvent faire l'objet de recours en appel et un recours en cassation est ouvert contre les arrêts de la Cour d'appel, conformément aux dispositions applicables en l'espèce en matière d'impôts sur les revenus.

L'article 418 du Code des Impôts sur les revenus 1992 ne s'applique pas aux dégrèvements accordés sur les impositions visées au présent article.

Art. 4

Par dérogation aux dispositions du droit commun applicables en matière de délais d'imposition, les impôts ou suppléments d'impôts dus à raison de revenus tombant sous l'application de la Convention additionnelle peuvent être valablement établis jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la publication de la présente loi au Moniteur belge.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 3

Zelfs wanneer zij op grond van het gemeen recht niet meer kunnen worden herzien, wordt van de aanslagen die in strijd met de bepalingen van de Aanvullende Overeenkomst zijn gevestigd of gekweten, hetzij ontheffing van ambtswege verleend door de directeur der directe belastingen indien de overbelasting door de Administratie is vastgesteld of door de belastingschuldige aan de Administratie is bekendgemaakt binnen een termijn van één jaar met ingang van de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad, hetzij naar aanleiding van een schriftelijk en met redenen omkleed bezwaarschrift dat binnen dezelfde termijn bij de voornoemde ambtenaar is ingediend.

De beslissingen van de directeurs der directe belastingen, die krachtens dit artikel zijn getroffen, kunnen het voorwerp zijn van hoger beroep en de arresten van het hof van beroep zijn voor voorziening in cassatie vatbaar overeenkomstig de bepalingen die inzake de inkomstenbelastingen van toepassing zijn.

Artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is niet van toepassing op de ontheffingen die worden verleend op de in dit artikel bedoelde aanslagen.

Art. 4

In afwijking van de bepalingen van het gemeen recht die op het gebied van de aanslagtermijnen van toepassing zijn, mag de belasting of de aanvullende belasting die verschuldigd is ter zake van inkomsten waarop de Aanvullende Overeenkomst van toepassing is, geldig worden gevestigd tot bij het verstrijken van de termijn van één jaar met ingang van de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 6 novembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant assentiment la convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993 modifiant la convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 », a donné le 30 juin 1997 l'avis suivant :

Examen du projet

1. Aux termes de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, celui-ci vérifie, notamment, l'accomplissement des formalités prescrites.

Le projet de loi entre dans le champ d'application des articles 5 et 14 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, qui requièrent que l'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord du ministre du Budget soient donnés préalablement à la consultation du Conseil d'État.

Selon les informations transmises au Conseil d'État le 30 avril et le 17 juin 1997, ces deux formalités ont été accomplies, la seconde en date du 21 mai 1997.

2. L'exposé des motifs gagnerait à être complété afin que soit précisé le contexte juridique européen dans lequel s'insère la convention(1).

Dispositif

Le texte en projet contient également des dispositions de droit matériel, parmi lesquelles certaines relèvent du bicaméralisme intégral. Ainsi, l'article 3, alinéa 2, en projet élabore un recours auprès du pouvoir judiciaire à l'encontre des décisions par les directeurs des contributions. L'article 77, alinéa 1^{er}, 3^o de la Constitution, en tant qu'il fait référence à l'article 146 de la Constitution, fait de ces dispositions des règles soumises à la procédure du bicaméralisme intégral. Les autres dispositions entrent, quant à elles, dans le champ du bicaméralisme facultatif ou imparfait.

Cette situation soulève deux questions :

1^o les projets d'assentiment, intégralement bicaméraux en vertu de l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution, doivent,

(1) Voyez, en doctrine, à titre d'exemple, L. Hinnekens, *De toetsing van bilaterale belastingverdragen aan het gemeenschapsrecht*, R.W., 1996-1997, 14 septembre 1996, pp. 33-45, ainsi que J. Malherhe et D. Berling, *Conventions fiscales bilatérales et droit communautaire*, RTD eur. avril-juin 1995, pp. 245-272 et juillet-septembre 1995, pp. 509-537, et les références citées.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 november 1996 door de minister van Buitenlandse Zaken versocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende instemming met de aanvullende overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en het protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 », heeft op 30 juni 1997 het volgende advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

1. Luidens artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gaat de Raad van State inzonderheid na of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Het wetsontwerp valt binnen de werkingssfeer van de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, die bepalen dat het advies van de inspecteur van Financiën en de akkoordbevinding van de minister van Begroting voorhanden moeten zijn voordat de Raad van State om advies wordt gevraagd.

Volgens de gegevens die op 30 april en 17 juni 1997 aan de Raad van State zijn verschaft, zijn die twee vormvereisten vervuld, waarvan de tweede op 21 mei 1997.

2. De memorie van toelichting zou zodanig moeten worden aangevuld dat de Europese juridische achtergrond waartegen de overeenkomst gezien moet worden, duidelijker blijkt(1).

Bepalend gedeelte

De ontworpen tekst bevat ook materieelrechtelijke bepalingen, waarvan sommige onder het volledige bicameralisme ressorteren. Zo voorziet het ontworpen artikel 3, tweede lid, in de mogelijkheid om bij de rechterlijke macht beroep in te stellen tegen de beslissingen van de directeurs der belastingen. Artikel 77, eerste lid, 3^o, van de Grondwet, voor zover daarin wordt verwezen naar artikel 146 van de Grondwet, maakt die bepalingen tot regels die onder het volledige bicameralisme vallen. De andere bepalingen behoren tot de werkingssfeer van het facultatieve of onvolledige bicameralisme.

Die situatie stelt twee kwesties aan de orde :

1^o de ontwerpen betreffende instemming met verdragen, die krachtens artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet volledig bica-

(1) Zie, voor de rechtsleer, bijvoorbeeld, L. Hinnekens, *De toetsing van bilaterale belastingverdragen aan het gemeenschapsrecht*, R.W., 1996-1997, 14 september 1996, blz. 33-45, alsook J. Malherhe et D. Berling, *Conventions fiscales bilatérales et droit communautaire*, RTD eur. april-juni 1995, blz. 245-272 en juli-september 1995, blz. 509-537, en de aangehaalde verwijzingen.

selon une disposition particulière de ce même texte (l'article 75), être déposés, en premier lieu, au Sénat. En revanche, pour les dispositions étrangères à l'assentiment, mais relevant du bicaméralisme intégral, le gouvernement est libre de déposer son projet devant l'assemblée de son choix. Que devient alors cette liberté lorsque le projet porte dans le même temps assentiment à un traité international ?

2° il faut également régler le sort législatif des dispositions relevant du bicaméralisme facultatif, lesquelles doivent être soumises, en premier lieu, à la Chambre des représentants. Sur ce point, le texte en projet ne peut, dès lors, être déposé en premier lieu au Sénat, comme l'indique cependant l'arrêté de présentation de la loi examinée.

Dans ces conditions, la scission du projet semble inévitable (1). À peine de désarticuler l'ensemble du texte, il convient de rédiger deux textes législatifs distincts, le premier se limitant à la question de l'assentiment, le second visant les règles de droit matériel, en veillant, au sein de ce dernier, à affectuer la ventilation requise par l'article 83 de la Constitution entre les dispositions relevant du bicaméralisme intégral et celles qui y sont étrangères.

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, premier président;

MM. Y. KREINS et P. HANSE, conseillers d'État;

M. P. GOTHOT, assesseur de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. BAUWENS, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le greffier,

J. GIELISSEN.

Le premier président,

J.-J. STRYCKMANS.

meraal zijn, moeten volgens een bijzondere bepaling van diezelfde tekst (artikel 75) in eerste instantie bij de Senaat worden ingediend. Voor bepalingen die geen verband houden met instemming, maar die volgens de procedure van het volledige bicameralisme moeten worden behandeld, mag de regering daarentegen vrij kiezen bij welke assemblees ze het ontwerp indient. Wat geschiedt dan met die vrijheid wanneer het ontwerp terzelfder tijd betrekking heeft op instemming met een internationaal verdrag ?

2° tevens moet worden bepaald welke wetgevende procedure moet worden gevolgd voor bepalingen die tot het onvolledige bicameralisme behoren en die in eerste instantie bij de Kamer van volksvertegenwoordigers moeten worden ingediend. Wat dat betreft mag de ontworpen tekst dus niet in eerste instantie bij de Senaat worden ingediend, zoals nochtans in het besluit tot indiening van de onderzochte wet wordt vermeld.

In die omstandigheden lijkt de splitsing van het ontwerp onvermijdelijk (1). Om te voorkomen dat de gehele tekst wordt ontworpen, moeten twee onderscheiden wetteksten worden opgesteld, waarbij de eerste alleen de instemming betreft en de tweede de materieelrechtelijke bepalingen bevat. In de tweede tekst moeten, zoals vereist in artikel 83 van de Grondwet, de bepalingen worden uitgesplitst naargelang ze al of niet onder het volledige bicameralisme vallen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter;

De heren Y. KREYNS en P. HANSE, staatsraden;

De heer P. GOTHOT, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer BAUWENS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

De griffier,

J. GIELISSEN.

De eerste voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

(1) Le projet met en évidence la difficulté de régler harmonieusement, du point de vue de la procédure parlementaire, l'assentiment à un traité qui serait couplé à des mesures législatives de droit matériel à adopter dans l'ordre interne. Il paraît, en tout cas, étrange que le Sénat doive donner son assentiment a priori sans savoir de façon certaine quelles dispositions légales s'ensuivraient. Le moment paraît venu de s'interroger, à la lumière des efforts d'interprétation évoqués ci-dessus et des premières expériences de l'application de la réforme de la procédure législative, sur l'utilité, voire la nécessité, de compléter cette procédure par l'adoption d'une loi, prise en vertu de l'article 77, alinéa 2, de la Constitution, qui tendrait à rendre la Chambre des représentants et le Sénat compétents sur un pied d'égalité, en ce qui concerne les projets mixtes.

(1) Uit het ontwerp blijkt duidelijk dat het moeilijk is om, vanuit het oogpunt van de parlementaire procedure, een harmonieuze regeling te treffen voor de instemming met een verdrag waaraan wetgevende maatregelen van materieel recht worden verbonden die in het interne recht moeten worden genomen. Het lijkt hoe dan ook vreemd dat de Senaat a priori zijn instemming moet betuigen, zonder met zekerheid te weten welke wettelijke bepalingen daaruit voortvloeien. Het lijkt tijd om, in het van de bovenvermelde pogingen tot interpretatie en de eerste ervaringen met de toepassing van de hervorming van de wetgevingsprocedure, na te gaan of het nuttig en zelfs noodzakelijk is om die procedure aan te vullen door krachtens artikel 77, tweede lid, van de Grondwet, een wet goed te keuren om de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd te maken voor gemengde ontwerpen.

ANNEXE

BIJLAGE

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS DEROGATOIRES AU CODE DES IMPOTS SUR LES REVENUS 1992 NECESSAIRES A L'EXECUTION DE LA CONVENTION ADDITIONNELLE SIGNEE A BRUXELLES LE 23 JUIN 1993, MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET L'ETAT DE MALTE, TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE, ET LE PROTOCOLE, SIGNES A BRUXELLES LE 28 JUIN 1974

WETSONTWERP HOUDENDE AFWIJKENDE BEPALINGEN VAN HET WETBOEK VAN DE INKOMSTENBELASTINGEN 1992, NOODZAKELIJK VOOR DE UITVOERING VAN DE TE BRUSSEL OP 23 JUNI 1993 ONDERTEKENDE AANVULLENDE OVEREENKOMST TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE STAAT MALTA TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING, EN VAN HET PROTOCOL, BEIDEN ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 28 JUNI 1974

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

Mesdames, Messieurs,

Dames en Heren,

Compte tenu des dispositions des articles 77 et 78 de la Constitution, le projet de loi classique portant assentiment à un traité doit être scindé dans le cas présent.

Rekening houdend met de bepalingen van de artikelen 77 en 78 van de Grondwet diende het klassieke wetsontwerp houdende goedkeuring van een verdrag in het thans voorliggende geval gesplitst te worden.

Un projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Etat de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974, règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Les deux chambres doivent dès lors l'approuver et le projet de loi doit d'abord être déposé au Sénat.

Een wetsontwerp houdende goedkeuring van de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Beide Kamers dienen dit dus goed te keuren, en het wetsontwerp moet eerst bij de Senaat worden ingediend.

Un projet de loi portant des dispositions dérogatoires au Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne l'exécution de la Convention additionnelle précitée règle par contre une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Sauf exercice par le Sénat de son droit d'évocation, ce projet doit en principe uniquement être approuvé par la Chambre des Représentants.

Een wetsontwerp houdende afwijkende bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de uitvoering van de voornoemde Aanvullende Overeenkomst regelt daarentegen een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Onverminderd de mogelijkheid van de Senaat dit ontwerp te evoceren, moet in principe enkel de Kamer van Volksvertegenwoordigers dit goedkeuren.

La Convention additionnelle est applicable en Belgique aux impôts dus à la source sur les revenus payés à partir du 1^{er} janvier 1993 et, en ce qui concerne les autres impôts, aux impôts relatifs aux exercices d'imposition 1993 (période imposable 1992) et suivants.

De Aanvullende Overeenkomst is in België van toepassing op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn betaald op of na 1 januari 1993 en, met betrekking tot de andere belastingen, op de belastingen die betrekking hebben op aanslagjaar 1993 (belastbaar tijdperk 1992) en volgende.

La Convention additionnelle avec Malte a été négociée à la demande de la Belgique en vue de supprimer la clause dite de « tax sparing » prévue par la Convention du 28 juin 1974 pour certains revenus mobiliers. En ce qui concerne les intérêts et les dividendes de source maltaise la suppression pure et simple de la clause de « tax sparing » n'a toutefois pas pu être réalisée. Un régime transitoire se justifiait, en effet, afin de ne pas mettre brutalement fin à l'avantage consenti par la Belgique alors que Malte parachevait la mise en place de son infrastructure téléphonique, routière et de distribution d'eau.

De Aanvullende Overeenkomst met Malta werd op verzoek van België opnieuw onderhandeld met het oog op de opheffing van de zogenaamde « tax sparing »-clausule waarin de Overeenkomst van 28 juni 1974 voor bepaalde roerende inkomsten voorzag. Voor interest en dividenden uit Maltezer bronnen kon de volledige opheffing van de « tax sparing »-clausule evenwel niet worden verwezenlijkt. Een overgangsmaatregel was inderdaad verantwoord ten einde niet te plots het door België toegestane voordeel stop te zetten, terwijl Malta de installatie van zijn infrastructuur op het gebied van telefoon, wegen en waterbedeling aan het afwerken was.

Lorsque, en vertu de dispositions spéciales tendant à promouvoir son développement économique, Malte abandonne ou réduit l'impôt qu'elle pourrait percevoir en vertu de sa législation générale et de la Convention sur les intérêts et sur les dividendes, la Belgique accordera un crédit d'impôt comme si les revenus en question avaient subi l'impôt maltais plafonné conformément à la Convention. S'agissant d'une mesure transitoire, ce crédit d'impôt n'est en principe accordé que pour une période de 5 ans à compter de la prise d'effets de la Convention additionnelle. A la demande de la Belgique, la partie maltaise a accepté de faire rétroagir cette prise d'effet aux revenus de l'exercice d'imposition 1993.

Indien Malta, ingevolge speciale maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van Malta, afziet van de belasting die overeenkomstig de Maltese algemene wetgeving en de Overeenkomst zou mogen worden geheven van interest en dividenden, of die belasting vermindert, zal België een belastingkrediet verlenen alsof de betrokken inkomsten de ingevolge de Overeenkomst beperkte Maltezer belasting hadden ondergaan. Aangezien het gaat om een overgangsmaatregel, wordt dit belastingkrediet in principe slechts verleend gedurende de eerste vijf jaren waarvoor de Aanvullende Overeenkomst uitwerking heeft. Op vraag van België heeft men er van Maltezer zijde mee ingestemd deze uitwerking terugwerkende kracht te verlenen tot de inkomsten van aanslagjaar 1993.

Afin que la rétroactivité prévue par la Convention additionnelle concernant notamment la clause de «tax sparing» puisse s'appliquer, le présent projet de loi prévoit un délai spécial d'un an à compter de la publication au Moniteur Belge de ladite loi ou de la loi portant assentiment à la Convention additionnelle pour revoir la situation des contribuables concernés. La dernière en date de ces publications donnant ouverture au calcul du délai d'un an.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER.

Opdat de terugwerkende kracht waarin de Aanvullende Overeenkomst met name met betrekking tot de «tax sparing»-clausule voorziet, zou kunnen worden toegepast, voorziet dit wetsontwerp in een bijzondere termijn van één jaar met ingang van de publicatie van de genoemde wet of van de wet houdende goedkeuring van de Aanvullende Overeenkomst in het Belgisch Staatsblad om de toestand van de betrokken belastingplichtigen te herzien. De berekening van de termijn van één jaar begint te lopen vanaf de datum van de laatste van die publicaties.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Finances, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et de Notre secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre ministre ministre des Finances, de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre secrétaire d'Etat au Commerce extérieur, adjoint au ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de délais d'imposition, les impôts ou suppléments d'impôts dus à raison de revenus tombant sous application de la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Etat de Malte tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et le Protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974, peuvent être valablement établis jusqu'à l'expiration d'un délai d'un an à compter de la publication soit de la présente loi soit de la Convention additionnelle précitée au *Moniteur belge*. La dernière publication en date prévaudra pour le calcul du délai.

Art. 3

Par dérogation aux dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de délais de réclamation et de dégrèvement d'office, le dégrèvement des impositions établies ou acquittées contrairement aux dispositions de la Convention additionnelle visée à l'article 2 est, même lorsque ces impositions ne sont plus susceptibles de révision en droit interne, accordé, soit d'office par le directeur des contributions si les surtaxes ont été constatées par l'administration ou signalées à celle-ci par le redevable dans le délai d'un an à compter de la publication soit de la présente loi soit de la Convention additionnelle précitée au *Moniteur belge*, soit ensuite d'une réclamation motivée présentée par écrit dans le même délai au fonctionnaire précité. La dernière publication en date prévaudra pour le calcul du délai.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Financiën, Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Financiën, Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de aanslagtermijnen, mag de belasting of de aanvullende belasting die verschuldigd is terzake van inkomsten waarop de te Brussel op 23 juni 1993 ondertekende Aanvullende Overeenkomst tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en van het Protocol, beiden ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, van toepassing is, geldig worden gevestigd tot het verstrijken van een termijn van één jaar met ingang van de publicatie ofwel van deze wet ofwel van de voormelde Aanvullende Overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad*. Voor de berekening van de termijn zal de datum van de laatste publicatie beslissend zijn.

Art. 3

In afwijking van de bepalingen van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de termijnen inzake bezwaar en ontheffing van ambtswege wordt, zelfs wanneer zij op grond van het gemeen recht niet meer kunnen worden herzien, van de aanslagen die in strijd met de bepalingen van de in artikel 2 vermelde Aanvullende Overeenkomst zijn gevestigd of gekwetend, ontheffing verleend, hetzij van ambtswege door de directeur der belastingen indien de overbelasting door de Administratie is vastgesteld of door de belastingschuldige aan de Administratie is bekendgemaakt binnen een termijn van één jaar met ingang van de publicatie ofwel van deze wet ofwel van de voormelde Aanvullende Overeenkomst in het *Belgisch Staatsblad*, hetzij naar aanleiding van een schriftelijk en met redenen omkleed bezwaarschrift dat binnen dezelfde termijn bij de voornoemde ambtenaar is ingediend. Voor de berekening van de termijn zal de datum van de laatste publicatie beslissend zijn.

L'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992 ne s'applique pas aux dégrèvements accordés sur les impositions visées au présent article.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 2000.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le secrétaire d'Etat au Commerce extérieur
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER.

Artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is niet van toepassing op de ontheffingen die worden verleend op de in dit artikel bedoelde aanslagen.

Gegeven te Brussel, 24 mei 2000.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER.